



52805.

I

Mag. St. Dr.

P

Simmons: O korze drzewa angu-
stury diwiniacenta. Rumun-
ski. Jaster. Warszawa. 1791.

N^{ro} ii 89

O KORZE DRZEWA
ANGUSTURY,

DOŚWIADCZENIA DOKTORA

SIMMONS,

Wciagnione w Dziennik Medyczny

LONDYNSKI.

TLOMACZENIE

Antoniego Szastra,

DOKTORA MEDYCYNY.



w WARSZAWIE, 1791.

w Drukarni Uprzywilej: *Michała Grölla,*
Księgarza Nadwornego J. K. Mci.

Medyc 1189.

ANGUSTUR
POSWIATKIN
SIMMONS



52805
J

Bartholomae
II. 290.



O

KORZE ANGUSTURA.

ANTONI Szasler wojażuiący za Gra-
nicą dla dalszego wydoskonalenia się w
nauce Lekarskiej, szczęśliwym zdarze-
niem znaydując się w tych krajach, przez
które J. O. Xiążę Jmość PRYMAS Ko-
rony Polski i W. X. Litt: przejeżdżał,
wsparty od tego Protektora nauk, i za-
chęcony do zbierania użytecznych dla
kraju swego wynalazkow, przełożył na
Polski ięzyk istotniejsze dostrzeżenia o
korze drzewa Amerykańskiego *Angustura*
zwanego, w Dzienniku Angielskim Do-
ktora Simmons zawarte, którą korę drze-

wa dotąd jeszcze nie znanego, śledzenia i doświadczenia ludzi uczonych i nieustannie badających ukryte własności Natury, odkryły właśnie w tę porę, kiedy kora *Kinkiny* staje się coraz rzadszą i droższą: z którego odkrycia i ten zysk jeszcze wypływa, iż kora *Angustury* i tańsza jest i podług doświadczeń Lekarzów w mniejszej dozie chorym administrowana, ledwie nie lepsze, niżeli *Kinkina* sprawia skutki, i mniej niżeli ta potrzebuje ostrożności w używaniu, gdyż *Kiny* nie wszyscy chorzy, ile ci, którzy są słabi na pierś, bezpiecznie zażywać mogą. Z tych powodów J. O. Xiążę Jmóść PRYMAS obserwujący to wszystko, cokolwiek być może dla Ojczyzny swojej użytecznego, nie tylko zlecił wojążącemu Polakowi JP. Doktorowi Szafler wypisać doświadczenia o tej korze, ale też kilkadziesiąt funtów oneyże dla Polki zakupić: a dla powtórzenia tychże doświadczeń kosztem swoim rzeczono go JP. Doktora Szaflra do Edynburga wysłał. Żądając zaś dla Ludzkości użyteczność tej kory bardziej rozszerzyć, po-

stał w tymże czasie nieco z niey Dokto-
rom Paryzkim, końcem pomnożenia li-
czneyfzych doświadczeń, i utwierdze-
nia dzielności iey skutkow. Ta kora
Angustury przez J. O. Xięcia Jmci PRY-
MASA zakupiona, będzie jego kosztem
rozesłana w Polszcze do wszystkich Do-
ktorow i Aptekarzow po Wojewodztwach
znayduiących się, tudzież do Chirurgow
przy Kommendach Woyskowych zosła-
iących. Ci Lekarze nabędą ztąd ochoty
do czynienia i w naszym kraju wyna-
lazkow, podobne skutki *Kinkinie* lub ko-
rze *Angustury* sprawuiących, iakich iuż
na pewnym gatunku *Wierzby białey* w
Polszcze i innych krajach doświadczać
zaczęto.





W Y P I S I.

o KORZE ANGUSTURA

*z Dziennika Londyńskiego Medycznego na
Rok 1789. Tomu X. Części II. kar: 154.*



UWIADOMIENIA niektóre o Medycznych własnościach kory świeżo wyprawdzoney z Południowey Ameryki przez J. Ewer M. D. Praktyka w Trinidad, udzielone w liście Doktorowi Simmons przez JJ. PP. Taylor i Dawy Kupcow Lekarskich Materyałow w Londynie.



DO

DOKTORA SIMMONS.

MOŚCI PANIE!

Znaydokładniejszego doniesienia, iaki odebraliśmy o Lekarskich własnościach kory, która świeżo nam była przesłana;

ośmielamy się zatrudnić WPana Lissem
jednego z znacznych Praktykow w Za-
chodnich Indyach tę korę zalecającym,
tuszając sobie, iż tym sposobem Publi-
czność uwiadomiona o tak dzielnym le-
karstwie, potrafi osądzić, iak daleko jest
warte, aby było zalecone z tego przy-
miotu, który iey tenże Praktyk przypis-
ł.

Ta kora jest nazwana *Cortex Angu-
stura*: możemy dostarczyć iey tym Oso-
bom, któreby sobie życzyły oney do-
świadczać: i gdyby dobre iey skutki
doznane były, tedybyśmy do składow-
 naszych znaczną tey kory sprowadzili
ilość.

Jesteśmy i t. d.

z Matcy Brytanii,
24. Marca, 1789.

TAYLOR i DAWY.





D O

JJ. PP. TAYLOR Y DAWY.



MOŚCI PANOWIE!

Kazałem naładować na okręt, i przesać wam z Grenady pewną kwotę kory, która tu była przywieziona od Hiszpanow z *Angustury* w Południowey Ameryce. Znalazła ona wielką zaletę tutaj w tych wszystkich przypadkach, w których *Kory Peruwiańskiej*, czyli *Chiny* używać zwykliśmy: i owszem *Angustura* bardzieyby powinna być przekładana nad *Chinę*, iż mnieysza iey ilość (dosis) niż *Chiny* tenże sam skutek wydaie.

Uważając własności pod zmysły podpadające, *Angustura* iest gorzka bardzo, szczypie i zostawia nieiakie palenie w uściech, ma słaby Aromatyczny zapach, zewnętrzną iey powierzchnia iest prawie biała, wewnętrzną zaś ciemno bladawego koloru. W rozmaitych gorączkach

doznawałem ją dosyć skuteczną, a we dwóch, lub trzech przypadkach znalazłem każde iey zadanie (dosim) z oczywistym i niewątpliwym skutkiem. Niemniej zewnątrznie ją przykładając w zgnitey gorączce, miałem przekonywający, dowód iey dzielności. W tym przypadku, chorego skóra była zielonawo-żółtego koloru, obsypana mnogością szerokich plam sinych, miał czkawkę i wymiot krwi rozwolnionej ciemno zafarbowaney: gangrena zaczęła się ukazywać w gardle chorego, z zupełnym na siłach opadnięciem. A ponieważ ani *Chiny*, ani żadnego innego lekarstwa nie mógł iego żółdek wstrzymać, ja zaś nie sądziłem za rzecz przyzwoitą i pewną spuścić się na *Augusturę* dawaną tylko w iniekcyach: rozkazałem przeto, aby flanelłą umoczoną w tęgim a ciepłym Dekokcie teyże kory obwiano iego ciało ręce i nogi, i tak utrzymywano nie przesłannie wilgotno. Widząc chorego w kilka godzin potym, z radością zadziwiony zostałem, znalazłszy, iż line te plamy po części spęzły, iż zielonawy kolor skóry zniknął, a czka-

wka i wymiot ustały. W ten czas mógł już Pacjent przyjąć i wstrzymać w żołądku *Chinę* mieszaną z tęgą infuzją tey kory, i wkrótce brać iakikolwiek pożywający pokarm. Lecz gdy mu przykrość czyniło to ciągle okładanie wilgotną flannellą, dozorczy jego wzięli się onegoż zaniechać: alie w kilka godzin potym żółtozielonawy kolor skóry i plamy sine powróciły się nazad, lecz bez wymiotu i czkawki, gorączka na ten czas wzmożła się mocno i siły na nowo chorego opuściły. Przeto do okładania udałem się znowu, z tym samym iak wprzód, albo nawet i lepszym skutkiem, albowiem gdy to okładanie przez kilka godzin tylko potrwało, chory tak się już zaczął mieć dobrze, iż czuł się na siłach wyjść z łóżka, i siąść na nim bez cudzey pomocy; to okładanie powtórnie było zaniechane, a zatym symptomata na nowo powróciły i chory przez nieuwważnemu uleganie dozorców umarł.

W tym przypadku widzieć można było, iż dobroczynne skutki usprawiedliwiały *Angustury* użytek, a czego naybardziej



żałować trzeba, iż upor i niewyrozumiałość Pacyenta tamowała kontynuacyą dalszą lekarstwa, które nawet przy tak niebezpiecznych symptomatach, iakie się namieniły, dawało znak widoczny i wniosek dobrego skutku.

Ta kora jest używana pomiędzy naszymi niewolnikami, iako lekarstwo gorzkie i żołądkowe z wielkim pożytkiem. Także wiele pomaga w dysfenteryach, chorobie w tym tu kraju i częstey i fatalney.

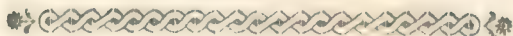
Jestem i t. d.

Trinidad

J. EWER.

20, Sierpnia 1788.





W Y P I S II.

z Dziennika Medycznego Londyńskiego na
Rok 1789 Tomu X. Części 2 karcie 158.



DALSZE uwiadomienie o *Korze Angu-*
stura wyciągnięte z listu Alexandra Wil-
liams M. D. praktykującego w Trinidad,
a komunikowane D. Simmons przez
J. P. William Blizard T. K. Z. i S. A. Fel-
czera Londyńskiego Szpitala.

Kora ta była przwieziona do nas od
Hiszpanów z *Angustury* w południowej
Ameryce leżącej, w kawałach od jednej
aż do dwóch stop długich, a na jeden aż
do dwóch cali szerokich, zapakowana
w siomę. Jest brunatno żółtawego koloru,
mająca zapach przykry surowizny, a smak
nie przyjemny gorzki, bez żadnej ar-
matycznej mocy. Surowy ten zapach przy-
pisać można tej świeżości, albowiem. ie-
żeli nie wżyltek, to przynajmniej wiele

z niego traci, gdy kora wysuszona jest na słońcu, lub w miejscu gorącym, a nabywa na to miejsce nieco aromatycznej własności, i gorycz staie się mniej przykłą.

Czy woda, czyli wyskok (Spiritus) nalany na tę korę, wyciąga z niej w krótkim czasie wiele cząstek, które farbują wodę, lub wyskok blade-złotym kolorem. Tego sposobu nalania, szczególniej wyskokiem, używają gospodarze nasi wieyscy dla swoich Murzynów, już to w gorączkach, już w boleściach żołądka i brzucha, i t. d.

Drzewo, z którego bierze się ta kora, do tych czas nie jest jeszcze tu znaiome, atoli spodziewamy się wkrótce je poznać, gdyż niektórzy z naszych Botanistów pisałi już o kwiaty tego drzewa, końcem poznania i opisania jego rodzaju.

Moc tey kory wiele jest podobna kory Peruwiańskiej, czyli kinkinie, a w niektórych przypadkach dzielniejszy jest nad nią, osobliwie przez zatrzymanie prędsze i gubienie paroxyzmów febry, a nawet w mniejszey ilości kora *Angustury*.

ten skutek okazuje: rzadko kiedy nad kilka razy w febrze była dawana, i owszem Byłzałem od niektórych, iż każda iey dośis swõy požądany wydawała skutek.

Ma ta kora i to ieszcze do siebie, iż nie sprawuje tey pełności i ciężaru na żołądku z zatwardzeniem stolca, co kora Peruwiańska zwykła sprawować, owszem wolny żołądek utrzymuje. Doznano iey wielkicy użyteczności w Dyaryach, Dysenteriach i innych słabościach kiszek, którym tak często Murzyni podpadają: i wnosić bezpiecznie można, iż będzie wielce skuteczną w każdej słabości pochodzącej z rozwolnionej sprężystości w włóknach Muszkułowych. Lubo nie mam ieszcze doświadczenia iey skutkow w powierzchownym używaniu, atoli wątpić nie mogę, ażeby nie miała równie być użyteczną zewnątrznie, iak się okazała wewnątrz. Owszem śmieć mogę obiecywać wielkie pożytki, gdyż na gangrenę, czyli ogień piekielny, i zażarzałe ślaczyste wrzody przykładana nader skuteczną była. Doktor Ewer zapewnia mnie, iż w zgniley gorączce uważał widoczne iey

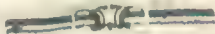
skutki w zewnętrznym przykładaniu: w tym przypadku cała skóra była obsypana liniami plamami, gangrena pokazywała się w gardle, i czarny wymiot z czkawką przystąpiły do tego.

Więcey się nad tym już rozszerzać nie będę, o tym tylko powiem, co się tycze mego własnego przypadku, i to zostawię jego rozwadze, i każdego Lekarstką sztuką bawiącego się, jeżeli to nowe Lekarstwo warte jest zalecenia. Przed Miesiącem prawie po wielu fasygach poprzedzonych, znajdując się w mieyscach, gdzie szkodliwe były wyziewy, (effluvia) wpadłem w gorączkę. Wziąłem natychmiast na wymioty lekarstwo zwane *Tartarus emeticus*, po którym oddałem wielką mnogość żółci i gorączka ustała: cierpiąc do tego za-twardzenie żołądka, sądziłem za rzecz potrzebną wziąć lekarstwo rozwalniające, które nim zaczęło swój skutek wydawać, gorączka znowu mi się wróciła, połączona z gwałtownym bólem boku, i ciężkim odetchnieniem, dla czego położyłem sobie Wezykatoryum na



mieysce bolące, tudzież zażyłem nieco *Tartari emetici*: po ten czas gorączka zamieniła się w febrę, przeto zacząłem natychmiast używać *Kinkiny*, nie znając jeszcze *Angustury*. Febra jednak po mimo używanie *Kinkiny*, miała bieg trzeczaczki, i trzymała mnie przez trzy tygodnie, nim mi poradzono spróbować tej nowej kory: za której pomocą raz tylko anaiąc paroxyzm, pozbyłem się febry. W kilka dni potym nie mając czasu użyć spoczynku przez dwie lub trzy nocy następne, na nowo powróciła febra. Nie mając przy sobie *Angustury*, uciekłem się do *Kinkiny*, której nie mogłem więcej wziąć nad cztery dozy, dla przykrego ciężaru i pełności żołądka; po czym posłałem do Doktora Ewer po *Angusturę*, której tęga infuzya na Winie Madera przez jeden dzień odemnie zażyta, febrę zgubiła.

Trinidad 11. Września, 1788.



WYPIS

W Y P I S III.

z Londyńskiego Medycznego Dziennika na
Rok 1790. Tom XI. Część I. karta 38.

ROZBIOR i uwagi nad korą *Angustura* posłane Doktorowi Simmons T. K. Z. przez Augusta Brande Aptekarza Królowey.

Pierwsze wspomnienie o korze *Angustury* ile mi się zdaie było w Londyńskim Medycznym Dzienniku; o którey nimem co czytał, osobliwością tego lekarstwa zachęcony czynilem doświadczenia, i wyszukiwałem iey własności. A ztąd wzięłem pochob częstego dawania tey kory: ponieważ zaś różne i liczne poszukiwania mogą same tylko nas oświecić w poznaniu istotney wartości lekarstw, przeto umniemam, iż będzie użytecznó wyszczególnić przypadki, w których *Angustura* jest skuteczna, i zapewnić sobie

około naznaczenia jey przyzwo'tej dozy, co dotąd nie było dostatecznie uczynione. Kora *Angustury* ma w sobie nieco palącej goryczy, która prędko się wciąga gotowaniem, a nawet i zimną wodą: ma także nieco szczypiącej i wicy, i istotnego olejku (*oleum essentielle*). Wygotowana *Angustura* dać gęzcu czyli ekstraktu prawie połowę swej wagi, ten gęzcz przez gotowanie w wadze zrobiony, nie ma przykrey goryczy. Cząstki zaś, na które woda nie działa, w *le-gim Wyssoku* (*Spir. rectificatus*) za pomocą przydanego ciepła rozpuści się, i faroując go, i bią z nim ciemnowy *resztek*, czyli *Tynkturę*, która cieplem wyparowana zostawia cząstki żywicy ostrej, i nader przykrego smaku. *Tynktura* z uncyi jednej tej kory robiona w 16. uncjach *Wyssoku cienikiego*, czyli *Spiritusu* w *Angeliku Dispensatorium* (*Spiritus vinosus tenuior*) zwanego (*).

(*) W *Dispensatorium Edynburskim* Edycyi ostatniej Roku 1790. na karcie 237. pro-

ñaywięcey ma mocv i własności *Angi-
flury*, z tey otrzymany proszek, jest szkla-
co-żółtawego koloru, nieco podobny do
Rabbarbarum.

Z dekoktu lub infuzyi preparowanych
ze trzech lub czterech drachm kory *An-*

pórcya do robienia tego *Wysoku cieńkiego*
w Angielskich Aptekach zwanego *Proof-
Spirit*, po Łacinie *Spiritus vinosus tenuior*,
jest następująca: wziąć *Wysoku nayeż-
szego* w Aptekach zwanego *Alcohol* części
55. i wody destylowaney, czyli przepędzo-
ney części 45, to jest: do sto funtow *Wy-
skoku cieńkiego* powinno wchodzić 55. czę-
ści *Spiritusu Alcohol*, a 45. wody przepę-
dzaney. Takowego *Wysoku cieńkiego* ga-
tunkowy ciężar względem przepędzanej
wody jest iak 930. do 1000. *Wyskok tęższy*
Spiritus vinosus rectificatus Pharm: Lond:
i *Edinb:* po Angielsku *Rectified Spirit of
wine*, składa się z *Alcohol* części 95, a Wody
przepędzanej części 5, gatunkowy jego cię-
żar jest iak 835. do 1000. *Wyskok naye-
ższy*, *Alcohol seu Spir: vini: rectificatissi-
mus*, po Angielsku *Ardent-Spirit*, gatun-
kowy jego ciężar do przepędzanej wody jest
iak 815. do 1000.



gustury w 16 uncych wody, biorąc ośm uncyi, i dodając poł uncyi Syropu ze skórek Pomarańczowych, i jedną drachmę Tynktury Lewandowy złożoney (Tinct: Lavend: comp:) robi się lekarstwo przyjemniejsze, które jednak przydatki ile są, są przez przyjemności, w skutek wcale nie wpływają.

Proszku na raz ieden dawałem od dzieściciu aż do dwudziestu gran, dekoktu zaś lub infuzyi od iedney aż do półtory uncyi. Większe dozes nie skutkowały tak dobrze; pomierne dania łatwiej żołądek znosił i miłe czuł w sobie rozgrzewanie. W delikatnych jednak temperamentach 20. gran razem zażyte sprawiły w kilku przypadkach lekką ekliwosć, i do wymiotu skłonność.

Zażywając ja sam po kilka razy tey kory mogę zaświadczyć to, co Doktor Williams w swym Piśmie powiedział, iż *Angustura* w ogólności mniej sprawne zatwardzenia stołka, i nie przwieźnionego uczucia ciężkości i pełności w żołądku, niżeli kora Peruwiańska. Właśność wymieniona, do której się i ta łą-

czy zaleta, że się mała iey ilość w dawaniu potrzebuie, czyni dogodna *Angustura* na słabe żołądki, albo w przypadkach obstrukcji. W rzecz y samey, gdy jest dawana pod wyrażonemi warunkami, słacie się wzmacniającym lekarstwem, (tonicum) a skutecznieyszym iefzcze od *Kinkiny*.

Jaki stopień brad powinna *Angustura* w porownaniu z korą Perowiańską, uważana jako lekarstwo przeciw febrze, (febris fugans) iefcze nie można udecydować. Ja sam nie miałem iey sposobności doświadczenia iey w febrach; ale czei godny Przyjaciel zapewnia mnie, iż otrzymał dobre skutki, a to za szczupłemi zadaniami. Trzeciaczka była zgubiona sześć dozami z piętnastu gran każda; inna Trzeciaczka, która trwała trzy tygodnie, uśląpiła za dwoma podobnemi zadaniami: w innich febrach, a nawet w Nerwowych gorączkach (po Angusturze *Loto* zwanych) znalazłem tę korę wielce skutkującą.

Ja sam cierpieć często różne w twardzi i zębach bole, doświadczyłem, iż



zażywszy drachmę kory Peruwiańskiej przed zbliżeniem się, lub napadnięciem tych bolow, (co powtarzałem co pół godziny podług potrzeby,) czułem w tym znaczną ulgę, a często od niego zupełnie uwolniony byłem, i zwracałem wynikające ztąd inne dolegliwości, Przypadkiem zamiast *Kinkiny*, użyłem *Augustury*, którą od dziełciu aż do piętnastu gran żując doznałem równie dobrego skutku. Napadnienie tych bolow było z gorączką, i przez dwa lub trzy dni jeszcze czułem lekkie napaści, ale żując więcej tej kory, i zażywszy jedną lub dwie dozy Tynktury, zupełnie uwolniony zostałem od moich dolegliwości: i tak zdrow byłem przez trzy miesiące, co nadzwyczajnie długim było przeciągiem czasu względem zwykłych powrotow moich bolow, zważając jeszcze do tego porę roku. Ostatniego dnia Stycznia powtorzenie tego lekarstwa było dla mnie potrzebne, za którym równie dobry nastąpił skutek. Gdy w podobnych przypadkach dawałem to lekarstwo i innym, rzadko kiedy zdarzyło się użyć iego bez sprawienia ulgi.

Przeciwko Dyaryom, a nawet i Dysenteryom mogę przypisać naywłaściwszą moc tej korze (spec ficum). Kobieta około 40. lat młodsza, przy tym złey konstitucji ciała, w ostatnich dniach Pazdziernika dostała dysenteryi; ta Kobieta na tąż samą chorobę dawniej była w mojej kuracyi, z niemałym dla mnie zatrudnieniem: na ten czas radziłem iey w przypadku powracającego napadu, użyć raczej lekarstwa laxującego, niżeli ściiskającego, (adstringens) iak zwkła była tego używać. Przeto za nowym zapadnięciem zażyła trzy dozy *Soli Glauberi* bez uczucia folgi, albowiem wszystkie Dysenteryczne dolegliwości dość gwałtowne były: w tym gdy się znów udała do mnie, przepisałem iey dzieśięć drachm infuzyi z *Angustury* z trzema kroplami *Laudanum*, w pierwszym dniu co dwie lub trzy godziny, ale nazastrz znalazłszy ją nierównie lepiey, *Laudanum* opuściłem, i tylko infuzją brała trzy lub cztery razy na dzień: około trzeciego dnia powróciły się nieco bole i wydymania, (tenesmus) które jednak



były uspokojone dobrze laxującym lekarstwem, i kontynuowaną infuzyą.

Dwa jeszcze przypadki zdarzyły mi się od tego czasu, które tymże samym sposobem były leczone bez dodania nawet żadnego Opiatu, po danym lekarstwie laxującym samey używałem *Angustury*, a niekiedy i lekarstwa laxującego. Obydwa owi chorzy uczuli znaczącą solgę w kilka godzin i ozdrowieli zupełnie w przeciągu trzech, lub czterech dni.

W Diaryach Infuzya zawsze prawie stateczną i prędką sprawiła ulgę, po poprzedzonym lekarstwie laxującym. Lecz gdy do Diaryi łączyła się gorączka, do każdej dozy *Angustury* dodawałem pół uncyi Mixture słoney otrzymując również dobry skutek: Lekarstwo laxujące pospolicie powtarzałem dzień lub dwa po za stanowieniu dysenteryi.

Pacyentowi, któremu Diarya przeszło rok trwała tak, iż znacznie z ciała i sił opadł, dawałem Tynkturę *Angustury* dwa razy na dzień z dobrym skutkiem, lubo sposób jego życia nie zgadzał się z kura-

cyą; chociaż brał *Angusturę* przez kilka tygodni, że jednak nie wystrzegał się wilgoci doznawał częstych napadów.

Następujący przypadek, który mocno popiera użytek tej kory, był mi łaskawie udzielony przez Doktora Willian.

Pewny człowiek w pracy zawsze zosłaiący, około 40. lat wieku swego, chorując na Diaryą przeszło trzy miesiące, miewał po ośm aż do dwunastu stolce na dzień: stolce bywały kleiowate i pieniste, ale nie obfite, te bywały zawsze połączone z boleściami, miewał częste rżnięcie i wydymania: ku końcowi tej choroby stolce były krwią farbowane, mało miewał snu, i dla ciągłego tak długo Diaryi spadł znacznie z ciała i siły. — Laxujące lekarstwa, Opiata, małe dozy. Ipekakuany i t. d. przepisane choremu nie uczyniły wielkich skutków: przeto przepisałem mu dzieśnięć gran *Angelury* do brania trzy razy na dzień. — Ilość proszku była powiększona po trójce aż do 20. gran, która dozys nie sprawiła do wymiotu skłonności: częste laxowania,

boleści i wydymnia stopniami umniejszały się przy używaniu tego lekarstwa, i na końcu trzeciego tygodnia zupełnie ozdrowiał,

Raz przebowiałem *Angustury* w Diaryi *Compositae* zwanej, połączonej z ołłatinną siłownią suchot, ale ponieważ ponosiła gorączkę, nie śmiałem iey dłużej kontynuować.

Dławiącza i prędką pomoc kory *Angustury* w Diaryach, zdaje się być tym bardziej uwagi godną, iż ta nie ma niecierokogo i ściskającego w smaku, i mieszana z koperwasem żelaznym nie robi koloru ciemno-fioletowego.

Korę *Angustury*, jako lekarstwo wzmacniające siły żołądkowe dawałem często z początkiem: a czasem jako przeistaczające kośtylucyą skrofularną, czyli gruczolową, tudzież w osypkach skrobutycznych. Ponieważ w tych przypadkach użyte były inne lekarstwa wraz z korą *Angustury*, nie można zatym dołłatycznie oznaczyć, jak wielką w tym była pomoc z tey kory, z tym wżysikim lubo iey doży były

szczerze, czyniły jednak podobny skutek
Kinkinie, na której miejsce była użyta.

Słowem, kora *Angustury* zdać się
mnie i niektórym z moich przyjaciół le-
karską sztuką bawiącym się, posiadać wła-
sności warte dalszego iey śledzenia i do-
świadczenia. Z tych powodów spodzie-
wałem się, iż troskliwi o wydoskonale-
nie sztuki lekarskiej, i mający więcej
zdatności do osądzenia prawdziwych z
niej użytków, przedsięwezmą dalsze iey
doświadczenie i rozbiór,

w Londynie na ulicy *Arlington*, Roku 1790,
dnia 8. Lutego.





W Y P I S IV.

z Londyńskiego Medycznego Dziennika na
Rok 1790. Tom: II. Części IV. kar: 331.



UWAGI nad korą *Angustury* udzielone w liście do Doktora Simmons Współtowarzysza Królewskiego zgromadzenia, przez P. G. Wilkinson Chirurga w Sunderland, Towarzysza Królewskiego Collegium Chirurgów, i członka tytularnego Chirurgo - Medycznego zgromadzenia Edynburskiego.

Przeczytawszy naydokładniejsze Pamiętniki poiane o tej kory do Londyńskiego Medycznego Dziennika przez Doktora Ewer i Williams byłem zachęcony przesłać nieco tej kory i P. Taylor i Dawy, od którego to czasu miałem częstą sposobność doświadczenia ich skutków i mocy w różnych przypadkach, a

się ogólniey w niektórych gdzie *Angustura* uznana jest dzelnicyzą być nad Kinkinę, owszem brać przed nią pie własniowo.

Różne które były d n e s i e n i a o t e y k o r z e są tylko ogólne względem iey skutkow, nie znayduię w nich wzmianki o ilości dozy używaney w Dekokcie, iako też w fomentacyach, czyli okładaniach, ani też znayduię w iakiey proporcyi ma być używana w winie Madera. — Nie wiedziałem także, iakby przepisać tę korę, nie tylko co się tycze iey dozy, ale też i sposobu dawania, któryby był najskuteczniejszy.

Gdym się nieco zastanowił, rozważyłem u siebie, iż mała ilość *Angustury* powinna by więcey skutkować, aniżeli takoważ ilość Kinkiny, z przyczyny, iż znalazłem iey smak bardziey gorzki, połączoney z znacznym szczypaniem i paleniem, nakładał iakieyś żywicy nie przyjemnego zapachu; ta gorycz zdawała się być podobną do korzenia *Celombo* zwanego, i tegoż samego zdania byli i drudzy Lekarze.

W tym zamiarze przedsięwzięłem różne sposoby w jakichby *Angustura* mogła być dawana, czyli to w *Infuzyi* (*), czyli *Dekokcie*, *Tynkturze*, *Konfekcie* i *Proszku*.

(*) *Infuzya* robi się biorąc pół uncyi *Angustury* grubo tłuczoney, i półtory Drachmy proszku *Kassji drewnianej* (*Cassia lignea*) na to wszystko nalewa się wrzącej wody iestna *Pinta* Angielska (wynosząca około funta naszego ordynaryjnego, o czym niżej będzie) i to stać ma przez dwie godziny. Doza tej infuzyi do brania na raz jeden, iest od dwóch do czterech łyżek pełnych stołowych, podług potrzeby.

Taż sama ilość, to iest: pół uncyi *Angustury* gotowane we dwudziestu uncjach wody przez kwadrans robi *Dekokt*: do którego uncyi ośmiu dodać się niekiedy *Skrupni* ieden *Muszkatowy* gałki, którą znajduję polepszającą ten *Dekokt*.

Jedna uncya tej kory w *Pincie Wysokoku cieniokiego* (po Angielsku *Proof-spirit* nazwane) przetrawiona, czyli dygerowana, wyciąga prawie całą tej moc. *Tynktury* tej dolewam niekiedy podług potrzeby do *Infuzyi*, lub do *Dekoktu*, iedną uncją do ośmiu, lub pół uncyi do sześciu, z kilku kroplami

Doświadczenie Doktora Williams i Dr.
Brante, iż *Augusturę* łatwiej żółdek ani-
nie kotę Fe uwodnią jest prawdziwe, co
następujący przypadek w niejakiu wzglę-
dzie stwierdza. Była to kobieta nie regular-
na: Chora wrzód u niej byłem przewo-
dony, używała *Chiny* w rozmiar, in sposo-

Tynktura Lewandoway złożoney, (Tinctur.
Lavend. compos.).

W konfekcie jest dość przyjemna, i łatwo ją
żółdek wstrzymać potrafić następują-
cym sposobem. Wziąć proszku następnie-
niejszego *Augustury* pół uncyi, proszku Cy-
namonu pół uncyi, lub dwie Drachmy, skórek
Pomarańczy Hiszpańskich w cukrze smażo-
nych uncją jedną, Syropu Imbierowego, lub
jakiegokolwiek innego tyle, ile potrzeba do
zrobienia konfektu zwyczajney tęgości.

Proszek *Augustury* pospolicie sam przez się
dawałem w wodzie, lub innym przyzwoitym
napoju. W niektórych okolicznościach do-
dalem do niego proszku Cynamonowego,
w proporcji jednej drachmy do trzech pro-
szku *Augustury*. Jestem przekonany, że
żaden z tych dodatkow nie wpływa do skut-
ku tej kory.



bie, i ja sam dałem iey Chinę w Dekokecie z dodaniem teguey infuzyi kwiatu Kaslii i Tynktury aromatycznej, z tym wszystkim żółtynek chorey tego nie zniósł oddawłszy wszystko przez stolce. Przeto udałem się do *Angustury*, która się zgadzała z iey żółtą: lecz ponieważ procz febry miała aflekcya płuc, przymuszony byłem poprzestać oneyże, chora zaś z tey aflekcyi płuc umrzeć musiała.

Zdarzyło mi się leczyć chorego, którego napadał gwałtowny peryodyczny ból głowy, przepisywane mu były rozmaite leki, między innemi Tynktura z Opium; Wino Antymonialne pod czas paroxyzmu; a China w znaczney dozie w czasie wolnym od paroxyzmu: wszystko to nie pomogło. Za daniem zaś proszku z *Angustury* w szklance wina białego i wody co trzy, lub cztery godziny, po sześciu, lub ośmiu dozach każda o dziesięciu gran; chory od tego peryodycznego bólu głowy uwolnionym został.

We dwóch, lub trzech przypadkach; gwałtownego bólu zębów połączonego z mocnym porużeniem nerwów, tak, iż każdy

każdy paroxyzm był podobny do febry, kora *Angustury* wielką ulgę przyniosła. — Jeden z tych, który iey długo używał, i któremu *Kinkina* była bezskuteczna, za sześćcio daniami samey kory *Angustury* bez dodatku, każda doza o sześciu granach, był uleczony.

Naywięccy załlanowiłem się nad skutkami tey kory w leczeniu gorączek, a mianowicie gorączki nerwowey (po Angielsku *Low fever* nazwaney) także w gorączce dziecinney od robaków pochodzącey (*Febris verminosa*:) w których przypadkach, ośobliwizych doznałem skutków *Angustury*, dając Infuzyą z przymieszaną iey Tynkturą, a to bez względu, czy podczas paroxyzmu, czy przed paroxyzmem.

W dwóch innych przypadkach febry, moc *Angustury* okazała się wyższą nad *King*. Jeden, w trzydziestym czwartym roku wieku swego dostał *Trzeciaczki* w *Middleburg* w *Zelandyi*; paroxyzmy tey febry były regularne, ale bardzo mocne i długie, miał przytym i żółtaczkę połączoną z zatwardzeniem stolca. Wziąwszy wprzód na wymioty, i zażywszy *Soli laxu*.

iącey raz lub dwa razy, i konfektu z Kalo-
meln i Rabarbarum, użył potym sześć doz
Angustury każda po gran dzieśnięć, i ta go
od trzeciażki zupełnie uwolniła, dla zapo-
bieżenia jednak powrotu febry sześć pro-
szkow więcey dano.

W drugim przypadku *febry codzienney*,
młody człowiek w dziewiętnastym roku
wieku swego, używał różnych lekarstw nim
przystąpił do zażywania *Angustury*: tę brał
w Infuzyi, do której szesciu uncyi doda-
wano pół uncyi Tynktury, i zażywał po
skończonym paroxyzmie po trzy łyżki peł-
ne co trzy godziny, ta ilość do trzech razy
brana, uleczyła chorego.

Nie zdarzyło mi się doświadczyć *Angu-
stury* w Skrofulach, Gangrenie, i Szkorbu-
cie, sądziłbym atoli, iż i w tych użyta, po-
winna być skuteczną.

W innym znowu przypadku, gdzie po-
deszłego wieku człowiek skaleczył torebkę
związkową (capsulam ligamentarem) z
którey skaleczoney tłuszc (synovia) wy-
ciekła: na co gdy nie uważając Pacjent
przez dwa dni chodził, nie pomyślnie ztąd
dla niego wynikły skutki, dostał ułtawi-

czney czkawki i t. d. Dawana mu była Kina z Opium mierzana, ale żołądek chorego nie mógł znieść tego lekarstwa. Na mieysce Kiny przepisałem *Angusturę* w proszku po 15. gran na raz, którą żołądek jego mógł wstrzymać: z tym wszylkim lubo *Angustura* nieiaki swoy skutek okazała, atoli zbyteczne płynienie z rany i wielkie icy zaiętrzenie się, były przyczyną śmierci.

Dwa razy probowałem Infuzyi tey kory w Diariach; w jednym z tych przypadkow pokazała się u chorego krew, ale użyta *Angustura* dobrze i prędko w tym razie skutkowała, tak dalece, żein się zastanowił nad tym skutkiem, z przyczyny, że ta kora (jak sprawiedliwie postrzega P. Brande) w usciach żuta nie okazuje własności ściśkającej.

Co się tycze tey kory, mogę rzetelnie zeznać, iż pierwszeństwo biorze Kinkinie co do własności wzmacniającej i utwierdzającej żołądek. Częste, które miałem ukazywać doświadczania icy skutkow w chorobach nerwowych, i w chorobie tey, która pospolicie nazywa się *Dyspepsia*, strace-



nie apertytu, (w których przypadkach materia sprawująca słabości częstokroć irytuje żołądek i kiszki) pobudzają mnie do zalecenia tej kory, tym bardziej, iż w różnych tego rodzaju zdarzeniach pożądané wypadły skutki.

Jednak muszę tu ostrzedz, iż w przypadkach tych, gdzie się znajduje obłitość żółci lub kwasu w żołądku i kiszkach, a przy tym jest zatwardzenie stolca, zawładanie tej kory uprzedziłem lekarstwem na wymioty, lub dałem na przelaxowanie Magnezją, Rabarbarum i t. d. do kory zaś łączyłem jakąś sol średnią, np. *Tartarus solubilis*.

Słowem, gdy się zechcemy zastanowić nad tym, iż *Angustura* okazuje tak oczywiste użytki, ile w daleko mniejszej ilości dawana, aniżeli iakiekolwiek inne lekarstwo tego rodzaju: podchlebiam sobie, iż to będzie powodem do dalszego tej kory doświadczania, ku rozszerzeniu nauki o ciałach do lekarstw służących. *Materia Medica*.

Mam się za szczęśliwego, iż memi doświadczeniami mogę potwierdzić godne

uwagi o tej korze dostrzeżenia JP. Brande.
Smiem szczerze zachęcać Lekarzów do
nabywania dalszych o niej wiadomości.

w Sunderland 5. Sierpnia, 1790.



PRZYPISEK TŁOMACZA.

Ponieważ w tym Piśmie częsta jest
wzmianka o wagach i miarach ciał sta-
łych i płynnych, przeto sądziłem przy-
łączyć tu ten przypisek jako nieuchronnie
potrzebny, do dokładnego zrozumienia
wag i miar Angielskich, i stosunku ich
do Polskich: bez czego ani by można do-
skonale zrozumieć dzieła niniejszego, ani
być pewnym od błędów, któreby przez
inne skutki i wypadki w doświadczeniach
w Polsce czynionych, niesprawiedliwie
krzywdzić mogły Autorów tychże Dzien-
ników, wprowadzić w podeyrzenie lekar-
stwo zalecone, i osobom zażywającym
tegoż, zamiast pomocy, uszczerbek na
zdrowiu przynosić.

WAGI. Dwa gatunki wag używane są w Anglii i Szkocyi, jeden u złotników do ważenia złota i srebra: drugi do wszystkich innych rzeczy mogących być ważonemi Służący; pierwszy nazywa się w Anglii *Troy*, drugi *Averdupois weight*.

Złotnicy Angielscy dzielą *Troy* funt na 12. uncyi, uncya na 20. *Penny - weights*: *Penny - weight* na 24. gran. *Averdupois* funt w potpolitym handlu jest podzielony na 16. uncyi: uncya na 16 części nazwanych drachmy. Funt w Londyńskich i Edynburskich Aptekach używany jest funt Złotników, podzielony następującym sposobem:

<i>Funt</i>	} zamyka	12. <i>Uncyi</i>
<i>Uncya</i>		8. <i>Drachm.</i>
<i>Drachma</i>		3. <i>Skrupuly.</i>
<i>Skrupul</i>		20. <i>Gran.</i>

Gran Aptek Angielskich, jest równy granom Złotników, czyli o jedną część mniey lub więcej równy wadze Pieprzu, lub Pszenicy średniey wielkości, niezbyt wilgotney lub wysuszoney. Mając tedy już ustanowiony ostatni i naymniejszy podział funta Angielskiego, łatwo i bez

omyłki wszystkie wagi i miary Polskie, możemy porównywać względnie ze wszystkimi i największymi wagami i miarami Angielskimi.

Lekarski czyli *Troy* funt jest mniejszy aniżeli *Averdupois*, ale uncya i drachma większa. *Troy* funt zamyka 5670. gran: *Averdupois* 7000 gran. *Troy* uncya zamyka 480. gran: *Averdupois* tylko 437½. *Troy* drachma 60, *Averdupois* drachma nieco więcej nad 27. gran. Jedenaście drachm *Averdupois*, równe są pięciu drachmom *Troy*. Dwanaście uncyi *Averdupois*, prawie są około iedenastu uncyi *Troy*. A dziewiętnaście funtów *Averdupois*, przeważają trochę dwadzieścia trzy funty *Troy*.

MIARY. Miary używane w Aptekach Angielskich, są pospolicie miary od mierzzenia wina.

Gallon	} zamyka {	8. Pint.
Pinta		16. Uncyi.
Uncya		8. Drachm.

Aczkolwiek *Pinta* jest nazwana od Łacińskich Pisarzów *Libra*, czyli Funt, jednak do tych czas wiadomego na świecie



plynu nie masz, któregoby miara *Pinta* zupełnie zgadzała się z miarą funta. *Pinta* bowiem *Spiritus vini rectificatissimi* przewyższa około pół uncyi funtową wagę: *Pinta* wody przewyższa funt więcej nad trzy uncye: a *Pinta* oleju koperwaśowego waży więcej nad dwa funty i ćwierć.

Kollegium Edynburskie baczne na tyle błędów wpływających z używania bez braku wag i miar, odrzuciło zupełnie w swej ostatniej Edycji *Dispensatorium* wszystkie miary, a na to miejsce używa funta *Troy* wagi do ustanowienia ilości tak stałych ciał, iako i płynów.

Posłówek ten Kollegium Edynburskiego jest przykładem godnym do naśladowania, i ściśle zachowania powszechnie, od Lekarzy, Chirurgów i Aptekarzy Polskich, aby lekarstwa płynne nie na miary, lecz na wagę funta, uncyi, i t. d. przepisywane i robione były, tym sposobem i rozumielibyśmy się wszyscy łatwiej, i zagroziłaby się droga do wciskających się łatwo błędów, może częstokroć szkodliwych.



RECEIVED
JANUARY 1841

